



РЕЛІГІЙНА ТЕРМІНОЛОГІЯ УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ СЛОВНИК

RELIGIOUS TERMINOLOGY
UKRAIN-ENGLISH
DICTIONARY

Київ
Видавництво Ліра-К
2021

УДК 2(038)=161.2=111
Р69

Рецензенти:

Бочков П. В., священник, доктор богословських наук,
кандидат юридичних наук

Рибальченко Г. О., архімандрит, доктор теології, доктор
філософії

Романенко Є., Щокін Р., Богданенко А.

Р69 Релігійна термінологія. Українсько-англійський
словник. Religious terminology. Ukrainian-English
dictionary / Є. Романенко, Р. Щокін, А. Богданенко. Київ :
Видавництво Ліра-К, 2021. 120 с.
ISBN 978-617-520-017-9

Це одне з перших видань такого роду в нашій країні.
Словник містить понад 4 тис. слів і виразів що охоплюють
термінологію практики відправлення релігійних обрядів,
іконопису, біблійних персонажів, назви релігійних центрів
і т. п. Значна кількість слів і словосполучень наводяться
вперше, їх немає ні в одному з існуючих українсько-
англійських словників.

Словник призначений для перекладачів, філологів,
викладачів, студентів вищих навчальних закладів,
культурологів, релігієзнавців та всіх, хто цікавиться
питаннями релігії.

УДК 2(038)=161.2=111

ISBN 978-617-520-017-9

© Романенко Є., Щокін Р.,
Богданенко А., 2021
© Видавництво Ліра-К, 2021

З М І С Т

1. Абетковий словник	4
2. Церкви світу	102
3. Книги Старого та Нового завіту.....	117

1. АБЕТКОВИЙ СЛОВНИК

А

Аарон – Aaron
абат – abbot; abbate; abbe
абатиса – abbess
абатство – abbey
абатський – abbatial
аблегат – ablegate
аборт – abortion
аброгація – abrogation
абсолюція – absolution
абуна – abuna
Авва – Abba; Father
Августін – Augustin
августинець – augustinian (friar)
августиніанство – augustinianism
августиніанський – augustinian
августинський орден – augustinian order
августинці успіння – augustinians of the assumption
Авдій – Obadiah
Аве Марія – Ave Maria
Авель – Abel
Авесалом – Absalom
Авигея – Abigail
Авраам – Abraham
авраамове лоно – abraham's bosom
автокефалія – autocephaly
автокефальний – autocephalous

автономія (церковна) – (church) autonomy
автономний – autonomous
Авторизована версія Біблії – the Authorized Version (of the Bible)
агапа – agape
Агарь – Hagar
агарянин, агарянка – Hagarite
Агафія – Agatha
агел – Devil; satan; evil angel
агенда – agenda
агіасма – agiasma; consecrated water
агіографічний – hagiographical
агіографія – hagiography
агіологічний – hagiological
агіологія – hagiology
агнець – lamb; **(Божий)** the Holy Lamb, the Lamb of God, the (sacred) Host
агнець Апокаліпсису – apocalyptic lamb
агнець великодній – paschal lamb
агностик – agnostic
агностицизм – agnosticism
Агнус Деї – agnus Dei
аграфа – agrapha
Ада – Adah
Адам – Adam
адамове яблуко – Adam's apple
адвент – the Advent (season)
адвентизм – Adventism
адвентист -Adventist
адвентисти сьомого дня – Seventh Day Adventists
адвентисти-реформісти – Adventists-Reformists
адвентистський – Adventist
адвокат Божий – God's advocate
адвокат диявольський – devil's advocate
адепт – adherent; disciple; adept
аджорнаменто – aggiornamento
адіафора – adiaphora
азиміт – Azymite

академічний – academic
академія духовна – theological academy, ecclesiastical academy
академія папська – pontifical academy
акафіст – acathistus; canticle
акафістник – book of acathistus
акламація – acclamation
аколіт – acolyte
аколуф – acolouthia
акросолій – acrosolium
аксіос – axios
акт прийняття – adopting act
Акти святих – Acts of Saints; hagiography
актуарій – actuary
Алексій – Alexius
алексинські брати – Alexian brothers
алілуя – hallelujah, alleluia
Аллах – Allah (monotheistic Islamic name for God)
алфавітний псалом – abecedarian psalm
альба – alb
Альбігойці – Albigensians
альянс євангельських друзів – Evangelical friends alliance
Амани громада – Amana society
амбулаторій – ambulatory
амвон – ambo
Амвросій – Ambrose
американізм – Americanism
американіст – Americanist
амінь – amen
аміш – Amish
амма – Mother-superior
Амос – Amos
анабаптист – Anabaptist
анабаптисти – Anabaptists
анаволій – christening robe, christening dress
аналав – analabos
аналогій / аналой – lectern, analogion, reading stand, altar-stand
анафема – anathema, ban, excommunication
піддати анафемі – to anathematize

анати – annates
анафематствувати – anathematize, accurse
анафора – anaphora
анакорет – anachorite
ангел – angel
ангел Господній – angel of the Lord;
ангел Занепалий – fallen angel, evil angel
ангел пітьми – angel of Darkness
ангел смерті – angel of Death
ангела день – name day
ангеліки – angelicas
ангелологія – angelology
ангел-хранитель – guardian angel, ministering angel
Ангелюс – Angelus
ангельське одягання – angelic vestment, Episcopal vestment
ангельське терпіння – angelic patience
ангельський – angelic; (**Пісня**) angelic hymn
ангельський доктор – angelic doctor
англіканство – Anglicanism
англіканське причастя – Anglican communion
англіканське сповідання – Anglican Communion
англіканський – Anglican
англіканський розспів – Anglican chant
англокатолик – Anglocatholic
англокатолицізм – Anglocatholicism
англокатоличний – Anglocatholic
Андрій – Andrew
андріївський рух – Operation Andrew
Анна – Anna, Hanna, Hannah
анно доміні – anno Domini (лат. «в рік Господа»)
антем – anthem
антепендіум – antependium
антидор – antidoron, blessed bread
антиклерикалізм – anticlericalism
антиклерикальний – anticlerical
антимінс – antimimension, corporal
антипапа – antipope
антипасха – anti-pascha, Low Sunday; St Thomas week

антиринітарії – antitrinitarian
антифіарій – antiphonary
антифон – antiphon(y)
антихрист – Antichrist
антихристів – anti-Christ
Антоній – Anthony
апеляційний суд – the court of the Arches
апокаліпсис – apocalypse
вершник апокаліпсис – the apocalyptic horseman
апокаліптика – apocalypics
апокаліптичне число – the apocalyptic number
апокаліптичний – apocalyptic
апокриф – apocrypha, apocryphal work, apocryphal story
апокрифічний – apocryphal
апологет – apologist
апологетика – apologetics
апологетичний – apologetic
апостазія – apostasy
апостат – apostate
апостол – 1. apostle; 2. Books of the Apostles (the acts of the Apostles and the Epistles)
апостол мов – Apostle of the Gentiles (St. Paul)
апостолат мирян – lay apostolate, apostolic participation of laity
апостольник – wimpel
апостольство – apostolate, apostleship
апостольська віра – apostolic faith
апостольська місія – apostolate, apostleship
апостольська спадкоємність – apostolic succession
Апостольська столиця – Apostolic Capital
апостольське передання – Apostolic Tradition
апостольський – apostolic
апостольський вікарій – apostolic vicar
апостольський делегат – Apostolic Delegate
апостольський піст – St Peter's fast
апостольський протонотар – apostolic protonotary
апостольський символ – apostolic creed
апостольські канони – apostolic canons
апостольські мужі – apostolic fathers

апостольські постанови – apostolic constitutions
апостольські правила – apostolic canons
Апостольські часи – the Apostolic Age
апофеоз – apotheosis, beatification
апсида – apse, apsis
арамейська – Aramaic
аркани дисципліна – Arcani Disciplina
Армагедон – Armageddon
армініани – Arminian
армініанство – Arminianism
армініанський – Arminian
Армія порятунку – the Salvation Army
артос – Easter blessed bread
артофор – artophorion
архангел – archangel
Архангели: Михаїл, Гавриїл, Рафаїл – Archangels: Michael, Gabriel, Raphael
архангельський – archangelic
архіворог – archenemy, arch-foe
архidiaкон – archdeacon
архidiaконство – archdeaconry
архidiaконський – archdeaconal
архієпископ – archbishop, primate
архієпископ йоркський – Primate of England, archbishop of York
архієпископ Кентерберійський – archbishop of Canterbury
архієпископія – archbishopric, province
архієпископство – archbishopric, primacy, arch-episcopacy, arch-see, archdiocese
архієпископський – metropolitan, archiepiscopal, archdiocesan
архієрей – bishop, hierarch, eparch
архієрейське богослужіння – Episcopal celebration of the divine liturgy; pontifical mass
архієрейське облачення – pontificals
архієрейський – bishopric, Episcopal
архієрейський амвон – bishop's ambo
архієрейський обрядник – pontifical
архієрейський служебник – pontifical service-book
архієрейський собор – bishops' council

архієрейський чин – pontifical liturgy
архімандрит – archmandrite, abbot, prior, superior monk
архіпастир – arch-priest, arch-flamen
архіпресвітер – arch-presbyter, arch-priest
Архієвятий – Patriarch
Архістратиг – Archistrategos
архітектурні куліси – architectural background (of an icon)
Аса – Asa
Асамблеї Божі – Assemblies of God
асамблея генеральна – general assembly
асамблея церковна – church assembly
асистент пастора – assistant pastor, associate pastor
аскет – ascetic
аскетизм – asceticism
аскетика – ascetics
аскетичний – ascetic
аспид – adder
асумпціоніст – Assumptionist
атеїзм – atheism
атеїст – atheist
атеїстичний – atheistic
атрибути Бога – the attributes of God
атриція – attrition
Аугсбургське сповідання – Augsburg Confession
аудитор – auditor
аудієнція – audience
Афанасій – Athanasius
афінський – Athenian
афінянин – Athenian
Афон – Mount Athos, Mount Athon